



УДК 784.92

ВЛИЯНИЕ РОДНОГО ЯЗЫКА НА РАБОТУ ГОЛОСОВОГО АППАРАТА ВОКАЛИСТА НА ПРИМЕРЕ РУССКОГО И КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОВ

Гуляева Виктория Александровна

студент 3 курса магистратуры Московского государственного института культуры,
направление подготовки 53.04.02 «Вокальное искусство», профиль подготовки «Академическое
пение», г. Химки

Аннотация. В статье поднимаются проблемы работы голосового аппарата русскоязычных и китайскоязычных студентов-вокалистов, специфика формирования звука и особенности артикуляции у русскоязычных и китайскоязычных вокалистов. Рассматриваются предпосылки возникающих у вокалистов трудностей и возможные способы их устранения. Статья будет особенно полезна вокальным педагогам, обучающим китайскоязычных студентов-вокалистов.

Ключевые слова. Китайскоязычный, вокалист, русскоязычный, голосовой аппарат, артикуляция, звукоизвлечение.

Опера как жанр остаётся популярной среди профессиональных музыкантов и слушателей. Оперное пение представляет собой уникальный синтез не только определённой работы голосовых связок, резонаторов, дыхания, мышц грудного отдела и нижнего пресса, но и умения держаться на сцене, взаимодействовать с партнёрами, с оркестром, способности донести главный посыл композитора и автора текста, при наличии, до зрителя. Всё большее количество молодых музыкантов берётся за освоение этого уникального жанра.

Под оперным пением можно понимать различные манеры исполнения. Наравне с европейской манерой, существует и русская школа – русская манера исполнения, а также необходимо выделить китайскую оперу, которая кардинально отличается от оперы европейской.

Несмотря на наличие в китайской культуре собственной китайской оперы, многие китайскоязычные студенты-музыканты отдают предпочтение европейской манере исполнения. Большое количество китайскоязычных студентов учится в Европе, многие учатся в России. Русские педагоги обучают китайскоговорящих студентов академическому вокалу, однако они часто сталкиваются с непониманием и невозможностью выполнить требования со стороны студентов[5]. В этой статье предлагается проанализировать возможные проблемы китайскоговорящих и русскоговорящих студентов, обучающихся академическому вокалу, природу возникающих трудностей и способы их устранения.

Для начала необходимо уточнить, над чем работает педагог, обучающий академическому пению. Во-первых, требуется обратить внимание на положение корпуса во



время пения. Стоять нужно прямо, опираясь на обе ноги, чтобы сохранять симметричность расположения мышц. Плечи слегка откинuty назад, лопатки опущены, голова держится прямо и естественно[4]. Во-вторых, особенно важно работать над певческим дыханием. Работу с голосом можно начинать только после правильной постановки дыхания. Дыхание должно браться легко, но обязательно глубоко. При вдохе не рекомендуется набирать много воздуха, так как это может способствовать зажатию голосового аппарата, поэтому важно научиться дышать, используя брюшные мышцы и диафрагму, петь на опоре. Особое вокальное дыхание формирует сильный и объёмный звук благодаря координированной работе всех частей голосообразующего аппарата [4].

Не менее важно сохранять высокую певческую позицию звука. Высокая позиция звука представляет собой физиологическое приспособление голосового аппарата для получения максимальной силы звучания голоса при минимальных затратах энергии. Основной задачей при выработке высокой позиции звука является сохранение на всём диапазоне голоса действия головных резонаторов. В процессе овладения вокальным искусством особое внимание уделяется также работе артикуляционного аппарата. Нижняя челюсть должна быть свободна, не зажата. Внимание певца должно быть направлено на поток и сцепление гласных между собой. Согласные произносятся чётко и быстро, в пении они переносятся к последующему слогу для того, чтобы слог был открытым. Необходимо работать над чёткостью согласных, округлением гласных, сглаживанием регистров голосового аппарата, развитием верхнего участка диапазона голоса с ощущением опоры [4].

С точки зрения звукового воспроизведения, певец под контролем педагога должен обращать внимание на связное, кантиленное звучание, для этого необходимо обладать хорошей техникой дыхания, чтобы мелодия лилась плавно, без рывков. Важно также учиться петь сложные технические пассажи, исполняемые в быстром темпе – колоратуры, тренироваться филировать звук, то есть использовать приём плавного затухания или, наоборот, раздувания звука до *forte*. Всё это требует хорошего владения дыхательной техникой.

Для классической школы пения характерно резонаторное звучание — это умение направить звук в необходимую точку, в которой голос звучит лучше всего. При головном резонировании голос приобретает полётность, а при пении с использованием грудных резонаторов появляется мощь, сила и собранность звука. Специальные и систематические вокальные упражнения на дикцию, артикуляцию, распевки (вокализы) ведут к расширению диапазона вокалиста, улучшению тембра голоса и повышению его силы [4].

Как уже было сказано выше, эта статья посвящена выявлению и анализу возможных характерных проблем в освоении академического вокала как у русскоязычных студентов, так и у китайскоязычных обучающихся, возникающих из-за проникновения родного языка и его



особенностей в занятии академическим вокалом и постановку голоса в целом [6]. Сначала рассмотрим русскоязычных студентов-вокалистов.

Обратившись к фонетике русского языка, можно заметить, что в нём реже употребляются мягкие согласные по сравнению с твёрдыми, а также происходит частичная или полная редукция звуков в безударной позиции и оглушение согласных (певец – [п'ив'эц], оркестр – [арк'эстр], выход – [в'ыхат])[2]. Это может вызывать затруднения с воспроизведением звука определённого качества, перераслабить мягкое нёбо, которое не сможет удерживать определённую форму гласного звука внутри рта, что повлечёт за собой расфокусировку звука и повлияет на его полётность.

Наличие в русском языке гласного звука «ы» при пении вызывает чрезмерное напряжение глотки и гортани, зажим нижней челюсти, поэтому его стараются по природе произношения максимально приблизить к «и» с помощью продвижения языка вперёд и поднятия его боковых частей к верхним зубам. Напротив, часто используют звук «а», так как данный звук способствует освобождению и расслаблению голосового аппарата, проявлению всей глубины тембра. Гласный «о» хорошо поднимает мягкое нёбо и избавляет от напряжения гортани.

В русском языке достаточно много согласных звуков, в том числе на конце слова. Согласные звуки прерывают звучание голоса, поэтому во время исполнения вокального произведения нужно стремиться к предельной краткости их произношения. Согласные произносятся в самый последний момент звучания ноты.

Далее обратимся к китайскому языку и возможным проблемам, возникающим среди китайскоязычных студентов-вокалистов. Во-первых, важно понимать, что европейская манера пения от природы чужда китайскоязычным обучающимся, поэтому перед ними возникают проблемы, связанные не только с фонетикой, но и с восприятием гармонического языка того или иного произведения.

Китайская опера является отдельным, самобытным жанром вокальной музыки. Из-за наличия диалектов на территории Китая, разнообразных традиций, региональных различий и других факторов сформировались многообразные манеры национального и народного пения. Однако эти манеры основываются на специфическом, очень открытом звуке. От среднего регистра до высокогорегистра гласный звук «а» почти не меняется, не редуцируется. В европейской же манере пения звук «а» постепенно переходит в «о» и «у», гласный звук становится узким и тёмным, он начинает резонировать в черепной полости. Такой приём называется «прикрытием» и делает издаваемый звук более благородным и собранным, а значит, полётным.



Для китайской манеры пения характерен открытый, можно сказать, «пёстрый» звук. Исполнители китайской оперы поют «по горизонтали», звук кажется плоским и широким, отсутствуют обертоны. Данные особенности звука, во-первых, обусловлены спецификой произношения в китайском языке, а, во-вторых, предпочтениями китайской публики. Государственная политика построена таким образом, что исполняемые произведения должны нести в себе культуру Китая, поэтому традиционное китайское народное пение занимает особое место в музыкальной культуре Китая и оказывает большое влияние на молодых певцов. Оно является эталонным. Таким образом, у студента-вокалиста уже есть определённый образец исполнения вокального произведения, который кардинально отличается от европейской манеры формирования звука[3].

Необходимо также отметить наличие в китайском языке большого количества слов с несколькими гласными в середине (hòu , mǎo , xiǎng , xué¹)[1]. Данная особенность приближает работу голосового аппарата во время пения к работе голосового аппарата во время говорения, что часто переносится на исполнение европейских произведений и способствует переходу звука в ротовую полость, лишает его необходимого объёма и вибрато. Формирование гласных в передней части полости рта влияет на то, что звукообразование и резонанс в основном создаются в этой самой передней части, при этом грудной и головной резонаторы используются в наименьшей степени. Наличие большого количества дифтонгов и трифтонгов, делает тембр китайской речи более назализованным, чем в русской речи, что может приводить к гнусавому звуку во время исполнения произведения.

Интересно, что в отличие от принципов обучения вокальному искусству, принятых в Европе, в Китае техника вокализации складывалась эмпирическим путем, передавалась от педагога к ученику по принципу «учить словами и внушать сердцем», что до сих пор тормозит развитие европейской вокальной системы для китайскоязычных студентов-вокалистов [7].

Возвращаясь к фонетической стороне китайского языка, важно отметить частую смену слогов, так как в китайском языке один слог обозначает целое слово. Это приводит к мелкой и излишне активной артикуляции, а в последствие к зажимам в работе челюсти, корня языка и гортани. Зажимы челюсти, корня языка и гортани, горизонтальный, плоский звук –серьёзные проблемы для вокального педагога, обучающего вокальному мастерству китайскоязычных студентов-вокалистов. Однако при регулярном выполнении упражнений на расслабление зажатых частей голосового аппарата они могут быть успешно устранены.

Ещё одна особенность традиционной Пекинской оперы, которую студенты-вокалисты переносят на европейскую манеру исполнения – два положения гортани: «искусственная гортань» или фальцет (假嗓 jiǎsǎng) и «подлинная гортань» или естественный голос (真嗓 zhēnsǎng).

¹ Приведены примеры слов в китайской транскрипции пиньинь с указанием тонов сверху.



zhēnsǎng). В первом случае используется зажатая гортань и преимущественно головной резонатор, во втором случае гортань тоже остаётся зажатой, но в меньшей степени, что позволяет добиться специфического звучания. Фальцетное пение и высокий регистр, свойственные китайской манере исполнения, мешают китайскоязычным студентам при постановке голоса в манере европейской [7].

Проблемы, с которыми сталкиваются педагоги, обучающие русскоязычных и китайскоязычных студентов-вокалистов, возникающие из-за интерференции родного языка в процесс постановки голоса, решаемы. В первую очередь необходимо работать над расслаблением мышц гортани, корня языка, челюсти, губ, необходимо добиться стабильности раскрытия глотки, формировать ощущение «зевка» для открытия гортани. При работе с носителями китайского языка и культуры особое внимание требуется уделить работе над удержанием стабильного и расслабленного положения гортани и всей ротовой полости, избегать чрезмерного носового звучания, добиваться равновокальности и низкого, глубокого дыхания (костоабдоминальное дыхание) [8].

В заключение важно отметить, что при работе педагога с любым вокалистом первостепенен индивидуальный подход. Особенно ценна заинтересованность педагога в студенте и его желание добиться высоких результатов у подопечного. Если педагог хочет и готов работать с иноязычным студентом, то он интуитивно почувствует, с какими трудностями сталкивается обучающийся и постарается их исправить. Что касается китайскоязычных студентов, то их погружённость в китайскую культуру невозможно отрицать и игнорировать, но нужно помочь им освоить другую, европейскую, манеру пения, преодолев горизонтальную позицию и плоский звук, так характерные для китайской оперы.

Список литературы:

1. Алексахин, А. Н. Теоретическая фонетика китайского языка : учебное пособие / А. Н. Алексахин. — 3-е изд. — Москва : ВКН, 2017. — 368 с.
2. Бондарко, Л. В. Основы общей фонетики Учеб. пособие / Л. В. Бондаренко, Л. А. Вербицкая, М. В. Гордина. — Ленинград : ЛГУ, 1983. — 119 с.
3. Будаева, ТуянаБаторовна. Музыка традиционного китайского театра цзинцзюй : Пекинская опера : диссертация ... кандидата искусствоведения : 17.00.02 / БудаеваТуянаБаторовна; [Место защиты: Моск. гос. консерватория им. П.И. Чайковского]. — Москва, 2011. — 253 с. : ил..
4. Дмитриев, Л. Б. Основы вокальной методики : учебное пособие / Л. Б. Дмитриев. — 4-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Планета музыки, 2023. — 352 с.



5. Маркин Леонид Игоревич, Олейник Марина Алексеевна Некоторые особенности профессиональной подготовки педагога-вокалиста в вузе // Известия ВГПУ. 2021. №3 (156). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nekotorye-osobennosti-professionalnoy-podgotovki-pedagoga-vokalista-v-vuze> (дата обращения: 01.11.2024).
6. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 53.03.03 «Вокальное искусство» (уровень бакалавриата), утверждённый приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 июня 2016 г. №671:сайт. —URL: fgos.ru(дата обращения: 01.11.2024).
7. Чжао Мэн. Освоение основ европейской вокальной школы в процессе подготовки оперных исполнителей Китая : диссертация ... кандидата педагогических наук : 5.8.2. / Чжао Мэн; [Место защиты: Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена ; Диссовет 33.2.018.06 (Д 212.199.39)]. — Санкт-Петербург, 2023. — 151 с. : ил..
8. Ян Бо. Педагогические условия совершенствования вокально-исполнительских навыков студентов КНР в процессе профессиональной подготовки // Ученые записки Российского государственного социального университета. – 2013. – Т. 2. № 5 (120). – С. 174-179.